

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Un lema galdosiano]

A. G.

En febrero de 1897, Benito Pérez Galdós leyó su discurso de ingreso en la **RAE**. [...] Una de las frases de aquel discurso se convertiría en un lema galdosiano. Imagen de la vida es la novela, dijo entonces, y al contar la de los españoles, sus libros fueron trazando la imagen de un país que se llamaba igual que el nuestro, aunque ya no son el mismo.

*Puntuar
de otra
forma*

(A. G: “Galdós para...”. *El País*, 04.01.20, p. 27).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios. Copiamos ambas versiones:

En febrero de 1897, Benito Pérez Galdós leyó su discurso de ingreso en la RAE. [...] Una de las frases de aquel discurso se convertiría en un lema galdosiano. Imagen de la vida es la novela, dijo entonces, y al contar la de los españoles, sus libros fueron trazando la imagen de un país que se llamaba igual que el nuestro, aunque ya no son el mismo.

En febrero de 1897, Benito Pérez Galdós leyó su discurso de ingreso en la RAE. [...] Una de las frases de aquel discurso se convertiría en un lema galdosiano. “Imagen de la vida es la novela”, dijo entonces[;] y[,] al contar la de los españoles, sus libros fueron trazando la imagen de un país que se llamaba igual que el nuestro, aunque ya no son el mismo.

1) Delimitamos, entre comillas, la mencionada frase galdosiana. Copiamos ambas versiones:

Una de las frases de aquel discurso se convertiría en un lema galdosiano. Imagen de la vida es la novela, dijo entonces...

Una de las frases de aquel discurso se convertiría en un lema galdosiano. **“Imagen de la vida es la novela”**, dijo entonces...

Según la normativa, “las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 380). Además de identificar la cita, las comillas tienen su valor delimitador, pues nos señalan su extensión.

2) Cambiamos, por punto y coma, la coma previa la conjunción *y*. Copiamos ambas versiones:

Imagen de la vida es la novela, dijo entonces, y al contar la de los españoles, sus libros fueron trazando la imagen de un país que se llamaba igual que el nuestro, aunque ya no son el mismo.

“Imagen de la vida es la novela”, dijo entonces[;] *y*, al contar la de los españoles, sus libros fueron trazando la imagen de un país que se llamaba igual que el nuestro, aunque ya no son el mismo.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas “en expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

3) Completamos el aislamiento de la circunstancial temporal añadiendo la primera coma del inciso (aunque esta coma no se debe leer como pausa). Copiamos ambas versiones:

Imagen de la vida es la novela, dijo entonces, y al contar la de los españoles, sus libros fueron trazando la imagen de un país que se llamaba igual que el nuestro, aunque ya no son el mismo.

“Imagen de la vida es la novela”, dijo entonces; y[,] **al contar la de los españoles**, sus libros fueron trazando la imagen de un país que se llamaba igual que el nuestro, aunque ya no son el mismo.

Según la normativa, “como regla general se recomiendan mantener las comas que delimitan la subordinada incrustada”. Sin embargo, no se recomienda aislarla “en enunciados breves, como *Pienso que mientras esté en la autopista está seguro*” (Ortografía... 2010: 341 y 342).

En nuestro caso, hay dos motivos que justifican añadir esa coma:

- 1) El enunciado en que se enmarca la circunstancial temporal no es breve. Copiamos el ejemplo de la normativa y nuestro texto:

Pienso que mientras esté en la autopista está seguro.

y, al contar la de los españoles, sus libros fueron trazando la imagen de un país que se llamaba igual que el nuestro, aunque ya no son el mismo.

- 2) Además, según la normativa, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la de apertura, pues tendríamos una deficiente delimitación (*Ortografía...* 2010: 311).

Sin embargo, como ya hemos dicho, el hecho de que haya una coma no significa necesariamente que haya que hacer una pausa. Por tanto, al leer el texto, no hay que hacer ahí una pausa. Vamos a representarlo de forma no convencional y abreviando el texto (la barra indica pausa):

Y, al contar la de los españoles, acertó.

[yalcontár ladelosespañóles↑/ acertó↓///]

La función de esa coma no es representar una pausa, sino indicar visualmente el límite de la circunstancial interpuesta entre la conjunción y el resto de la oración. Compárense estas dos versiones:

Y, al contar la de los españoles, acertó.

Y acertó al contar la de los españoles.

Para finalizar, copiamos nuevamente las dos versiones (la original primero):

En febrero de 1897, Benito Pérez Galdós leyó su discurso de ingreso en la RAE. [...] Una de las frases de aquel discurso se convertiría en un lema galdosiano. Imagen de la vida es la novela, dijo entonces, y al contar la de los españoles, sus libros fueron trazando la imagen de un país que se llamaba igual que el nuestro, aunque ya no son el mismo.

En febrero de 1897, Benito Pérez Galdós leyó su discurso de ingreso en la RAE. [...] Una de las frases de aquel discurso se convertiría en un lema galdosiano. “Imagen de la vida es la novela”, dijo entonces; y, al contar la de los españoles, sus libros fueron trazando la imagen de un país que se llamaba igual que el nuestro, aunque ya no son el mismo.

